

19:1 וַיְהִי כִשְׁמַע הַמֶּלֶךְ חֲזַקְיָהוּ וַיִּקְרַע בְּגָדָיו - אֵת  
 u·iei k·shmo e·mlk chzqieu u·iqro ath - bgdi·u  
 and·he-is-becoming as·to-hear-of the·king Hezekiah and·he-is-tearing » garments-of·him

<sup>1</sup> . And it came to pass, when king Hezekiah heard [it], that he rent his clothes, and covered himself with sackcloth, and went into the house of the LORD.

וַיִּתְכַסּוּ בִשְׂקָ וַיָּבֹאוּ בֵּית יְהוָה :  
 u·ithks b·shq u·iba bith ieue :  
 and·he-is-covering-himself in·the·sackcloth and·he-is-entering house-of Yahweh

19:2 וַיִּשְׁלַח וַיִּשְׁבְּנָא הַסֹּפֵר וְאֵת הַבָּיִת - עַל - אֲשֶׁר אֱלִיאִקִּים - אֵת  
 u·ishlch ath - aliqim ashr - ol - e·bith u·shbna e·sphr u·ath  
 and·he-is-sending » Eliakim who over the·household and·Shebna the·scribe and·»

<sup>2</sup> And he sent Eliakim, which [was] over the household, and Shebna the scribe, and the elders of the priests, covered with sackcloth, to Isaiah the prophet the son of Amoz.

זְקֵנֵי הַכֹּהֲנִים מִתְכַּסִּים בְּשִׂקִּים אֶל יִשְׁעוֹיָהּ - אֵל  
 zqni e·kenim mthksim b·shqim al - ishoieu e·nbia bn -  
 old-ones-of the·priests ones-being-<sup>s</sup>covered in·the·sackcloths to Isaiah the·prophet son-of

אָמוֹץ :  
 amutz :  
 Amoz

19:3 וַיֹּאמְרוּ וַתֻּכַּח צָרָה - יוֹם חֲזַקְיָהוּ אָמַר כֹּה אֲלִי וַיֹּאמְרוּ  
 u·iamru ali·u ke amr chzqieu ium - tzre u·thukche  
 and·they-are-saying to·him thus he·says Hezekiah day-of distress and·correction

<sup>3</sup> And they said unto him, Thus saith Hezekiah, This day [is] a day of trouble, and of rebuke, and blasphemy: for the children are come to the birth, and [there is] not strength to bring forth.

וַיִּנְאַצֶּה הַיּוֹם הַזֶּה כִּי בָאוּ מִבְּנֵי עַד מְשֻׁבֵּר וְכַח אֵין  
 u·natze e·ium e·ze ki bau bnim od - mshbr u·kch ain  
 and·spurning the·day the·this that they·come sons unto breaking-forth and·vigor there-is-no

לְלֵדָה :  
 l·ld·e :  
 to·to-give-birth-of

19:4 אֲשֶׁר שָׁקָה - רַב דְּבָרָיו - כָּל אֵת אֱלֹהֵיךָ יְהוָה וְיִשְׁמַע אוֹלֵי  
 ashr shqe - rb dbri - kl ath kl - alei·k ieue ishmo auli  
 perhaps he·shall-listen Yahweh Elohim-of·you » all-of words-of grandee cup-bearer whom

<sup>4</sup> It may be the LORD thy God will hear all the words of Rabshakeh, whom the king of Assyria his master hath sent to reproach the living God; and will reprove the words which the LORD thy God hath heard: wherefore lift up [thy] prayer for the remnant that are left.

וְהוֹכִיחַ חַי אֱלֹהִים לְחַרְפּוֹ אֲדֹנָיו אֲשׁוּר - מֶלֶךְ שְׁלַחוּ  
 u·eukich aleim chi l·chrph adni·u ashur - mlk shlch·u  
 and·he-<sup>c</sup>corrects Elohim living-one and·he-<sup>c</sup>reproach-of lords-of·him he·sent·him

הַשְּׂאֲרִית בְּעַד הַפְּלָה וַנִּשְׂאֵת אֱלֹהֵיךָ יְהוָה שָׁמַע אֲשֶׁר בְּדַבְּרֵים  
 e·sharith thphle bod u·nshath alei·k ieue ashur b·dbrim  
 in·the·words which he·heard Yahweh Elohim-of·you and·you-lift-up prayer about the·remnant

הַנִּמְצָאָה :  
 e·nmtzae :  
 the·one-being-found

19:5 וַיָּבֹאוּ עֲבָדֵי הַמֶּלֶךְ חֲזַקְיָהוּ אֶל יִשְׁעוֹיָהּ - אֵל  
 u·ibau obdi e·mlk chzqieu al - ishoieu :  
 and·they-are-coming servants-of the·king Hezekiah to Isaiah

<sup>5</sup> So the servants of king Hezekiah came to Isaiah.

19:6 וַיֹּאמֶר לָהֶם יִשְׁעוֹיָהּ כֹּה תֹאמְרוּן אֶל אֲדֹנָיְכֶם - אֵל  
 u·iamr l·em ishoieu ke thamru·n al - adni·km ke amr  
 and·he-is-saying to·them Isaiah thus you<sup>(p)</sup>-shall-say to lords-of·you<sup>(p)</sup> thus he·says

<sup>6</sup> And Isaiah said unto them, Thus shall ye say to your master, Thus saith the LORD, Be not afraid of the words which thou hast heard, with which the servants of the king of Assyria have blasphemed me.

יְהוָה אֵל תִּירָא - מִפְּנֵי הַדְּבָרִים אֲשֶׁר שָׁמַעְתָּ אֲשֶׁר גְּדַפּוּ  
 ieue al - thira m·phni e·dbrim ashr shmoth ashr gdphu  
 Yahweh must-not-be you-are-fearing from·faces-of the·words which you·heard which they-<sup>m</sup>taunted

נְעָרֵי מֶלֶךְ אֲשׁוּר - אֵת :  
 nori mlk - ashur ath·i :  
 lads-of king-of Assyria »·me

19:7 הֲנִי נָתַן בּוֹ רוּחַ וְשָׁמַע רֹשֵׁב שְׂמוּעָה וְשָׁב לְאֶרְצוֹ  
 en·ni nthn b·u ruch u·shmo shmuoe u·shb l·artz·u  
 behold·me ! giving in·him spirit and·he-hears report and·he-returns to·land-of·him

<sup>7</sup> Behold, I will send a blast upon him, and he shall hear a rumour, and shall return to his own land; and I will cause him to fall by the sword in his own land.

וְהִפַּלְתִּיו בְּחַרְבּוֹ בְּאֶרְצוֹ :  
 u·ephthi·u b·chrb b·artz·u :  
 and·I-cause-to-fall·him in·the·sword in·land-of·him

19:8 וַיִּשָּׁב רַב שָׁקָה - וַיִּמְצָא אֵת מֶלֶךְ אֲשׁוּר נִלְחַם  
 u·ishb rb - shqe u·imtza ath - mlk ashur nlchm  
 and·he-is-turning-back grandee cup-bearer and·he-is-finding » king-of Assyria <sup>n</sup>fighting

<sup>8</sup> . So Rabshakeh returned, and found the king of Assyria warring against Libnah: for he had heard that he was departed from Lachish.

מִלְכִישׁ נָסַע כִּי שָׁמַע כִּי לְבָנָה - עַל  
 m·lkish nso ki shmo ki lbne ol -  
 on Libnah that he·heard that he·decamped from·Lachish

19:9 וַיִּשְׁמַע אֶל - תִּרְחָקָה מֶלֶךְ - לְאֹמֶר כּוּשׁ - הִנֵּה יֵצֵא  
 u·ishmo al - threge mlk - kush l·amr ene itza  
 and·he-is-hearing to Tirhakah king-of Cush to·to-say-of behold ! he-went-forth

<sup>9</sup> And when he heard say of Tirhakah king of Ethiopia, Behold, he is come out to fight against thee; he sent messengers again unto Hezekiah, saying,

לְהִלָּחֵם לְאַתָּךְ וַיִּשְׁבּוּ וַיִּשְׁלַח מְלָאכִים אֶל - חִזְקִיָּהוּ  
 l·elchm ath·k u·ishb u·ishlch mlakim al - chzqieu  
 to·to-<sup>h</sup>fight-of with·you and·he-is-returning and·he-is-sending messengers to Hezekiah

לְאֹמֶר :  
 l·amr :  
 to·to-say-of

19:10 כֹּה תֹאמְרוּן אֶל - לְאֹמֶר יְהוּדָה - מֶלֶךְ - חִזְקִיָּהוּ אֶל -  
 ke thamru·n al - chzqieu mlk - ieude l·amr al -  
 thus you<sup>(p)</sup>-shall-say to Hezekiah king-of Judah to·to-say-of must-not-be

<sup>10</sup> Thus shall ye speak to Hezekiah king of Judah, saying, Let not thy God in whom thou trustest deceive thee, saying, Jerusalem shall not be delivered into the hand of the king of Assyria.

יִשְׁאַף תִּתֵּן לֹא לְאֹמֶר בּוּ בַטַּח אֶתְּהָ אֲשֶׁר בּוֹ בְּטַח אֱלֹהֶיךָ וַיִּשְׁאַף  
 isha·k alei·k ashr athe btch b·u l·amr la thnthn  
 he-is-<sup>c</sup>luring·you Elohim-of·you whom you trusting in·him to·to-say-of not she-shall-be-given

יְרוּשָׁלַם בְּיַד מֶלֶךְ אַשּׁוּר :  
 irushlm b·id mlk ashur :  
 Jerusalem in·hand-of king-of Assyria

19:11 הָאֲרָצוֹת - לְכָל אַשּׁוּר מַלְכֵי עָשׂוּ אֲשֶׁר אֶתְּ שָׁמַעְתָּ אֶתְּהָ הִנֵּה  
 ene athe shmoth ath ashr oshu mlki ashur l·kl - e·artzuth  
 behold ! you you-heard » which they-did kings-of Assyria to·all-of the·lands

<sup>11</sup> Behold, thou hast heard what the kings of Assyria have done to all lands, by destroying them utterly: and shalt thou be delivered?

לְהַחֲרִימָם תִּנְצַל וְאַתָּה :  
 l·echrim·m u·athe thntzl :  
 to·to-<sup>c</sup>doom-of·them and·you you-shall-be-rescued

19:12 גִּזְזוּן - אֶתְּ אֲבוֹתַי שָׁחַתוּ אֲשֶׁר הַגּוֹיִם אֲתָם תְּהַצִּילוּ  
 e·etzilu ath·m alei e·guim ashr shchthu abuth·i ath - guzn  
 ?·they-<sup>c</sup>rescued »·them Elohim-of the·nations which they-<sup>ruined</sup> fathers-of·me » Gozan

<sup>12</sup> Have the gods of the nations delivered them which my fathers have destroyed; [as] Gozan, and Haran, and Rezech, and the children of Eden which [were] in Thelasar?

וְאֵת - בְּתֵלֶאֶשַׁר אֲשֶׁר עֵדֵן - וּבְנֵי וְרֶזֶף חָרְן - וְאֵת  
 u·ath - chrn u·rtzph u·bni - odn ashr b·thlashr :  
 and· » Haran and·Rezech and·sons-of Eden who in·Tel-Assar

19:13 הֲנֵעַ סִפְרָוּיִם לְעִיר וּמֶלֶךְ אַרְפָּד וּמֶלֶךְ חַמַּת - מֶלֶךְ אִיו  
 ai·u mlk - chmth u·mlk arphd u·mlk l·oir sphruim eno  
 where·him ? king-of Hamath and·king-of Arphad and·king to·the·city Sepharvaim Hena

<sup>13</sup> Where [is] the king of Hamath, and the king of Arpad, and the king of the city of Sepharvaim, of Hena, and Ivvah?

וְעִוָּה :  
 u·oue :  
 and·Ivvah

19:14 וַיִּקַּח וַיִּקְרָא חִזְקִיָּהוּ אֶתְּ הַסְּפָרִים - מִיַּד הַמְּלָאכִים  
 u·iqch chzqieu ath - e·sphrim m·id e·mlakim  
 and·he-is-taking Hezekiah » the·scrolls from·hand-of the·messengers

<sup>14</sup> And Hezekiah received the letter of the hand of the messengers, and read it: and Hezekiah went up into the house of the LORD, and spread it before the LORD.

וַיִּקְרָא חִזְקִיָּהוּ וַיִּפְרֹשֶׁהוּ יְהוָה בֵּית וַיַּעַל  
 u·iqra·m chzqieu bith ieue u·iphrsh·eu  
 and·he-is-reading·them and·he-is-going-up house-of Yahweh and·he-is-spreading·him Hezekiah

לְפָנֵי יְהוָה : פ  
 l·phni ieue : p  
 to·faces-of Yahweh

19:15 וַיִּתְפַּלֵּל וַיִּשְׁרָאֵל אֱלֹהֵי יְהוָה וַיֹּאמֶר יְהוָה לְפָנֵי חִזְקִיָּהוּ  
 u·ithphll chzqieu l·phni ieue u·iamr ieue alei ishral  
 and·he-is-<sup>p</sup>raying Hezekiah to·faces-of Yahweh and·he-is-saying Yahweh Elohim-of Israel

<sup>15</sup> And Hezekiah prayed before the LORD, and said, O LORD God of Israel, which dwellest [between] the cherubim, thou art the God, [even] thou alone, of all the kingdoms of the earth; thou hast made heaven and earth.

יֹשֵׁב הָאָרֶץ מְמַלְכוֹת לְכָל לְבַדְּךָ הָאֱלֹהִים הוּא - אַתָּה הַכְּרֻבִים יֹשֵׁב  
 ishb e·krbim athe - eua e·aleim l·bd·k l·kl mmlkuth e·artz  
 one-dwelling the·cherubim you he the·Elohim to·alone-of·you to·all-of kingdoms-of the·earth

עָשִׂיתָ אֶתְּהָ הַשָּׁמַיִם - אֶתְּ :  
 athe oshith ath - e·shmim u·ath - e·artz :  
 you you-made<sup>do</sup> » the·heavens and· » the·earth

19:16 הִטָּה עֵינָיְךָ וַיִּהְיֶה וַיִּשְׁמַע אָזְנְךָ יְהוָה פָּקַח וַיִּפְתַּח  
 ete ieue azn·k u·shmo phqch ieue oini·k  
<sup>c</sup>stretch-out-you ! Yahweh ear-of·you and·hear-you ! uncloseth-you ! Yahweh eyes-of·you

<sup>16</sup> LORD, bow down thine ear, and hear: open, LORD, thine eyes, and see: and hear the words of Sennacherib, which hath sent him to reproach the living God.

וַרְאֵה לְחַרְףְּ שָׁלְחוֹ אֲשֶׁר סִנְחֲרִיב דְּבָרֵי אֶתְּ וַיִּשְׁמַע וַרְאֵה  
 u·rae u·shmo ath dbri snchrib ashr shlch·u l·chrph  
 and·see-you ! and·hear-you ! » words-of Sennacherib which he-sent·him to·to-<sup>h</sup>reproach-of

חַי אֱלֹהִים :  
aleim chi :  
Elohim living-one

19:17 אֲרָצָם - וְאֵת הַגּוֹיִם - אֶת אַשּׁוּר מַלְכֵי הַחֲרִיבוּ וַיְהִי אִמְנַם :  
amnm ieue echribu mlki ashur ath - e.guim u.ath - artz.m :  
truly Yahweh they-<sup>c</sup>drained kings-of Assyria » the-nations and-<sup>»</sup> land-of-them

17 Of a truth, LORD, the kings of Assyria have destroyed the nations and their lands,

19:18 מַעֲשֵׂה - אִם כִּי הִמָּה אֱלֹהִים לֹא כִי בָאֵשׁ אֱלֹהֵיהֶם - אֵת וַנְּתַנוּ :  
u.nthnu ath - alei.em b.ash ki la aleim eme ki am - moshe  
and-they-gave » Elohim-of-them in-the-fire that not Elohim they but rather deed-of

18 And have cast their gods into the fire: for they [were] no gods, but the work of men's hands, wood and stone: therefore they have destroyed them.

וַיָּדִי - וַיִּבְדּוּ וַיִּבְדּוּ וַיִּבְדּוּ וַיִּבְדּוּ :  
idi - adm otz u.abn u.iabdu.m :  
hands-of human wood and-stone and-they-are-<sup>m</sup>destroying-them

19 Now therefore, O LORD our God, I beseech thee, save thou us out of his hand, that all the kingdoms of the earth may know that thou [art] the LORD God, [even] thou only.

19:19 וַיְדַע וַיִּדְעוּ מִיָּדוֹ נָא הוֹשִׁיעֵנוּ אֱלֹהֵינוּ יְהוָה וְעַתָּה :  
u.othe ieue alei.nu eushio.nu na m.id.u u.idou  
and-now Yahweh Elohim-of-us <sup>c</sup>save-you.us ! please ! from-hand-of-him and-they-shall-know

כָּל - לְבַדְּךָ אֱלֹהִים יְהוָה אַתָּה כִּי הָאָרֶץ מִמְּלָכוֹת - כָּל :  
kl - mmlkuth e.artz ki athe ieue aleim l.bd.k : s  
all-of kingdoms-of the-earth that you Yahweh Elohim to-alone-of-you

20 . Then Isaiah the son of Amoz sent to Hezekiah, saying, Thus saith the LORD God of Israel, [That] which thou hast prayed to me against Sennacherib king of Assyria I have heard.

19:20 וַיִּשְׁלַח וַיִּשְׁעִיחוּ בֶן יִשְׁעִיחוּ - אֶל אֲמוֹץ - חֲזַקְיָהוּ לֵאמֹר כֹּה - אָמַר יְהוָה :  
u-ishlach ishioeu bn - amutz al - chzqieu l.amr ke - amr ieue  
and-he-is-sending Isaiah son-of Amoz to Hezekiah to-to-say-of thus he-says Yahweh

אֱלֹהֵי - שְׁמֹעֲתִי אַשּׁוּר - מֶלֶךְ סִנְחֶרֶב - אֶל אֵלֵי הַתְּפִלָּה אֲשֶׁר יִשְׂרָאֵל אֱלֹהֵי :  
alei ishral ashr ethphllth al.i al - snchr b mlk - ashur shmothi :  
Elohim-of Israel which you-<sup>p</sup>rayed to-me to Sennacherib king-of Assyria I-heard

21 This [is] the word that the LORD hath spoken concerning him; The virgin the daughter of Zion hath despised thee, [and] laughed thee to scorn; the daughter of Jerusalem hath shaken her head at thee.

19:21 לָךְ לְעֵנָה לָךְ בְּזָה עָלָיו יְהוָה דָּבַר - אֲשֶׁר הַדָּבָר זֶה :  
ze e.dbr ash - dbr ieue oli.u bze l.k loge l.k  
this the-word which he-<sup>m</sup>spoke Yahweh on-him she-despises to-you she-derides to-you

בְּתוּלַת - יְרוּשָׁלַם :  
bthulth bth - tziun achri.k rash enioe bth irushlm :  
virgin-of daughter-of Zion behind-you head she-<sup>c</sup>wags daughter-of Jerusalem

22 Whom hast thou reproached and blasphemed? and against whom hast thou exalted [thy] voice, and lifted up thine eyes on high? [even] against the Holy [One] of Israel.

19:22 קוֹל - תְּרִימוֹתַי מִי - וְעַל וְגִדְפָתָהּ חֲרַפְתָּ מִי - אֵת :  
ath - mi chrpht u.gdpht u.ol - mi erimuth qul  
» whom ? you-<sup>m</sup>reproached and-you-<sup>m</sup>taunted and-on whom ? you-<sup>c</sup>raised-high voice

וַתִּשָּׂא - יִשְׂרָאֵל :  
u.thsha mrum oini.k ol - qdush ishral :  
and-you-are-lifting-up height eyes-of-you on holy-one-of Israel

23 By thy messengers thou hast reproached the Lord, and hast said, With the multitude of my chariots I am come up to the height of the mountains, to the sides of Lebanon, and will cut down the tall cedar trees thereof, [and] the choice fir trees thereof: and I will enter into the lodgings of his borders, [and into] the forest of his Carmel.

19:23 בְּרִכְבִּי | וַתֹּאמֶר אֲדָנָי חֲרַפְתָּ מַלְאָכָיְךָ בְּיַד :  
b.rkb | adni u.thamr b.rkb  
in-hand-of messengers-of-you you-<sup>m</sup>reproached Lords and-you-are-saying in-chariot-of

לְבַנּוֹן | יַרְכְּתֵי הַרִים מְרוֹם עָלִיתִי אֲנִי רִכְבִּי | בְּרַב :  
b.rb | rkb.i ani olithi mrum erim irkthi lbnun  
in-multitude-of chariot-of-me I I-ascended height-of mountains flanks-of Lebanon

וַאֲבֹאֶה - בְּרִשְׁוֹ מִבְּחֹר וְאֲרִיזוּ אֲרִיזוּ קוֹמַת וְאֶכְרַת :  
u.abuae brshi.u mbchur arzi.u qumth u.akrth  
and-I-am-entering choice-of firs-of-him cedars-of-him stature-of and-I-am-cutting-down

מְלוֹן - כְּרַמְלוֹ יַעַר קֶצֶה מְלוֹן :  
mlun ior krml.u :  
lodging-of outmost-part-of-him (?) wildwood-of crop-land-of-him

24 I have digged and drunk strange waters, and with the sole of my feet have I dried up all the rivers of besieged places.

19:24 פְּעָמַי - בְּכַף וַאֲחֶרֶב זְרִים מִים וְשָׁתִיתִי קִרְתִּי אֲנִי :  
ani qrthi u.shthithi mim zrim u.achrb b.kph - phom.i  
I I-scooped and-I-drunk waters alien-ones and-I-am-<sup>c</sup>draining in-sole-of footings-of-me

כָּל - יַאֲרֵי מִצְרַיִם :  
kl iari mtzur :  
all-of waterways-of lower-Egypt

25 Hast thou not heard long ago [how] I have done it, [and] of ancient times that I have formed it? now have I brought it to pass, that thou shouldst be to lay waste fenced cities [into] ruinous

19:25 וַיִּצְרְתִּיהָ - קָדַם לְמִימֵי עָשִׂיתִי אֵתָהּ לְמַרְחֹק שְׁמַעְתָּ - הֲלֹא :  
qdm u.itzrthi.e l.m.imi ath.e oshithi l.m.rchuq e.la - shmoth  
?not you-heard to-from-afar »-her I-made<sup>do</sup> to-from-days-of aforesaid and-I-formed-her

עָרִים - נִצְיָם גְּלִים לְהַשׁוֹת וְתָהִי עָתָה :  
ozim ntzim glim l.eshuth u.thei othe ebiathi.e  
now I-<sup>c</sup>brought-her and-you-are-becoming to-to-<sup>c</sup>decimate-of mounds ones-being-crumbled cities

בְּצֻרוֹת :  
btzruth :  
fortressed-ones

heaps.

19:26 וַיִּשְׁבִּיֵהוּ קְצָרֵי יַד - חֲתוּ וַיִּבְשּׁוּ  
u·ishbi·en qtzri - id chthu u·ibshu  
and·ones-dwelling-of·them short-ones-of hand they-are-dismayed and·they-are-being-ashamed

26 Therefore their inhabitants were of small power, they were dismayed and confounded; they were [as] the grass of the field, and [as] the green herb, [as] the grass on the housetops, and [as corn] blasted before it be grown up.

הָיוּ עֵשֶׂב שְׂדֵה וַיִּרְק דְּשָׂא חֲצִיר גְּנוּת וַיִּשְׂדַּפֶּה  
eiu oshb shde u·irq dsha chtzir gguth u·shdphe  
they-became herbage-of field and·green-of vegetation grass-of housetops and·blasting

לִפְנֵי קִמָּה :  
l·phni qme :  
to·faces-of raised-grain

19:27 וַיִּשְׁבַּחַךְ וַיֵּצֵאתָךְ וּבֵאתָךְ יָדַעְתִּי וְאַתָּה עֲתָרְךָ  
u·shbth·k u·tzath·k u·ba·k idothi u·ath ethrgz·k  
and·to-sit-of·you and·to-go-forth-of·you and·to-come-of·you I-know and·» to-<sup>s</sup>perturb-of·you

27 But I know thy abode, and thy going out, and thy coming in, and thy rage against me.

אֵלַי :  
al·i :  
to·me

19:28 יֵעַן הִתְרַגַּזְךָ אֵלַי וַיִּשְׁאַנְגְךָ עָלַי בְּאָזְנִי  
ion ethrgz·k al·i u·sham·k ole b·azn·i  
because to-<sup>s</sup>perturb-of·you to·me and·tranquil-one-of·you he-ascended in·ears-of·me

28 Because thy rage against me and thy tumult is come up into mine ears, therefore I will put my hook in thy nose, and my bridle in thy lips, and I will turn thee back by the way by which thou camest.

וַיִּשְׁמַתִּי חַחִי בְּאַפְךָ וּמַתְגִּי בְּשִׁפְתֶיךָ וַהֲשִׁבְתִּידָךְ בְּדַרְךָ  
u·shmthi chch·i b·aph·k u·mthg·i b·shphtthi·k u·eshbthi·k b·drk  
and·I-place gaff-of·me in·nose-of·you and·bit-of·me in·lips-of·you and·I-<sup>c</sup>reverse·you in·<sup>the</sup>·way

אֲשֶׁר - בָּאתָ בָּהּ :  
ashr - bath b·e :  
whch you-came in·her

19:29 וְזֶה לְךָ - הָאוֹת אֲכֹל הַשָּׁנָה קָפִיחַ וּבִשְׁנָה הַשְּׁנִית  
u·ze - l·k e·auth akul e·shne sphich u·b·shne e·shnith  
and·this for·you the·sign to-eat the·year self-sown and·in·<sup>the</sup>·year the·second

29 And this [shall be] a sign unto thee, Ye shall eat this year such things as grow of themselves, and in the second year that which springeth of the same; and in the third year sow ye, and reap, and plant vineyards, and eat the fruits thereof.

סְחִישׁ וּבִשְׁנָה הַשְּׁלִישִׁית זָרְעוּ וְקָצְרוּ וְנִטְעוּ  
schish u·b·shne e·shlishith zrou u·qtzru u·ntou  
spontaneous-growth and·in·<sup>the</sup>·year the·third sow-you<sup>(p)</sup> ! and·reap-you<sup>(p)</sup> ! and·plant-you<sup>(p)</sup> !

כִּרְמִים וְאָכְלוּ פְרִיָם :  
krmim u·aklu phri·m :  
vineyards and·eat-you<sup>(p)</sup> ! fruit-of·them

19:30 וַיִּסְפֶּה וַיִּפְלִיט פְּלִיטָת בֵּית - הַנְּשָׂאָרָה יְהוּדָה - שָׁרֵשׁ לְמַטֵּה  
u·isphe phlitth bith - ieude e·nshare shrsh l·mte  
and·she-adds deliverance-of house-of Judah the·one-<sup>n</sup>remaining root to·downward

30 And the remnant that is escaped of the house of Judah shall yet again take root downward, and bear fruit upward.

וַעֲשֵׂה לְמַעַל פְּרִי :  
u·oshe phri l·mol·e :  
and·he-makes<sup>do</sup> fruit to·up·ward

19:31 כִּי מִירוּשָׁלַם תֵּצֵא וּפְלִיטָה שְׂאֵרִית מִהַר צִיּוֹן  
ki m·irushlm thtza sharith u·phlite m·er tziun  
that from·Jerusalem she-shall-go-forth remnant and·deliverance from·mountain-of Zion

31 For out of Jerusalem shall go forth a remnant, and they that escape out of mount Zion: the zeal of the LORD [of hosts] shall do this.

קִנְיָת יְהוָה | כִּךְ | צְבָאוֹת | תַּעֲשֶׂה - זֹאת :  
qnath ieue | kk | tzbauth thoshe - zath : s  
zeal-of Yahweh-of - hosts she-shall-do this

19:32 לָכֵן אָמַר - פֹּה יְהוָה אֵל מֶלֶךְ אַשּׁוּר לֹא יָבֵא אֶל הָעִיר -  
lkn ke - amr ieue al - mlk ashur la iba al - e·oir  
therefore thus he-says Yahweh to king-of Assyria not he-shall-enter to the·city

32 Therefore thus saith the LORD concerning the king of Assyria, He shall not come into this city, nor shoot an arrow there, nor come before it with shield, nor cast a bank against it.

הַזֹּאת וְלֹא יִקְדַּמְנָהּ - וְלֹא חֵץ שָׁם יִהְיֶה אֶת - וְלֹא יִקְדַּמְנָהּ -  
e·zath u·la - iure shm chtz u·la - iqdm·ne mgn u·la -  
the·this and·not he-shall-<sup>s</sup>shoot there arrow and·not he-shall-<sup>m</sup>confront·her shield and·not

יִשְׁפֹּךְ סִלְלָה עָלֶיהָ :  
ishphk oli·e sille :  
he-shall-pour-out on·her earthwork

19:33 בְּדַרְךָ אֲשֶׁר - יָבֵא בָּהּ יָשׁוּב וְאֵל הָעִיר - הַזֹּאת לֹא  
b·drk ashr - iba b·e ishuv u·al - e·oir e·zath la  
in·<sup>the</sup>·way whch he-is-coming in·her he-shall-return and·to the·city the·this not

33 By the way that he came, by the same shall he return, and shall not come into this

city, saith the LORD.

יבא נאם - יהנה :  
 iba nam - ieue :  
 he-shall-enter averment-of Yahweh

19:34 וְנִנְחֵתִי אֶל-הָעִיר הַזֹּאת לְהוֹשִׁיעָהּ לְמַעַן וְלִמְעַן  
 u·gnuthi al - e·oir e·zath l·eushio·e lmon·i u·lmon  
 and·I-protect to the·city the·this to·to-<sup>c</sup>save-of·her on-account-of·me and·on-account-of

34 For I will defend this city, to save it, for mine own sake, and for my servant David's sake.

דָּוִד עַבְדִּי :  
 dud obd·i :  
 David servant-of·me

19:35 וַיְהִי בַלַּיְלָה הַהוּא וַיֵּצֵא מַלְאָךְ יְהוָה  
 u·iei b·lile e·eua u·itza mlak ieue  
 and·he-is-becoming in·<sup>the</sup>·night the·he and·he-is-going-forth messenger-of Yahweh

35 . And it came to pass that night, that the angel of the LORD went out, and smote in the camp of the Assyrians an hundred fourscore and five thousand; and when they arose early in the morning, behold, they [were] all dead corpses.

וַיִּדְּ אֶלֶף וַחֲמִשָּׁה שְׁמוֹנִים מֵאָה אֲשׁוּר בְּמַחֲנֵהוּ  
 u·ik alph u·chmshe shmuniim mae ashur b·mchne  
 and·he-is-<sup>c</sup>smiting in·camp-of Assyria hundred eighty and·five thousand

וַיִּשְׁכְּמוּ מֵתִים פְּגָרִים כֻּלָּם וַהֲבֵינָה בְּבֹקֵר  
 u·ishkimu mthim phgrim kl·m u·ene b·bqr  
 and·they-are-<sup>c</sup>rising-early in·<sup>the</sup>·morning and·behold ! all-of·them corpses ones-being-dead

36 So Sennacherib king of Assyria departed, and went and returned, and dwelt at Nineveh.

19:36 וַיֵּשֶׁב אֲשׁוּר - מֶלֶךְ סַנְחֵרִיב מֶלֶךְ אֲשׁוּר -  
 u·ishb - mlk - ashur snchrib mlk - ashur  
 and·he-is-decamping and·he-is-going and·he-is-returning Sennacherib king-of Assyria

וַיֵּשֶׁב בְּנִינֻה :  
 u·ishb b·ninue :  
 and·he-is-dwelling in·Nineveh

19:37 וַיְהִי וַאֲדַרְמֶלֶךְ אֱלֹהֵיוּ נִסְרֹךְ בֵּית מִשְׁתַּחֲוֵה הוּא  
 u·iei u·adrmlek alei·u nsrk bith eua mshtchue  
 and·he-is-becoming he <sup>s</sup>worshiping house-of Nisroch Elohim-of·him and·Adrammelech

37 And it came to pass, as he was worshipping in the house of Nisroch his god, that Adrammelech and Sharezer his sons smote him with the sword: and they escaped into the land of Armenia. And Esarhaddon his son reigned in his stead.

וַיִּשְׂרָצְרָז אֲרָץ נִמְלְטוּ וְהֵמָּה בַחֲרֵב בְּהֵוֵהוּ כִּי בָנָיו  
 u·shratzr artz nmltu u·eme b·chrb ek·eu k bni·u  
 and·Sharezer - land-of they-<sup>c</sup>smote·him in·<sup>the</sup>·sword and·they they-<sup>n</sup>escaped

וַיִּמְלֹךְ אַרְרָט אֲסַרְחַדֵּן בְּנוֹ תַחְתָּיו : פ  
 arrt u·imlk asr·chdn bn·u thchthi·u : p  
 Ararat and·he-is-reigning Esar-Haddon son-of·him instead-of·him